

تعديلات عام 2006 على بروتوكول عام 1996
لاتفاقية منع التلوث البحري الناجم عن قلب النفايات والمواد الأخرى
لعام 1972

تعديلات لإدراج احتجاز ثاني أكسيد الكربون في الطبقات الجيولوجية لقاع البحر
في المرفق 1 لبروتوكول لندن

(القرار LP.1(1))

《1972 年防止倾倒废物和其它物质造成海洋污染公约 1996 议定书》
2006 年修正案

将海床下地质构造中封存二氧化碳纳入
《伦敦议定书》附则 1 的修正案

(第 LP.1(1)号决议)

2006 AMENDMENT TO THE 1996 PROTOCOL TO THE CONVENTION ON THE
PREVENTION OF MARINE POLLUTION BY DUMPING OF WASTES
AND OTHER MATTER, 1972

Amendment to include CO₂ sequestration in sub-seabed geological formations in
Annex 1 to the London Protocol

(Resolution LP.1(1))

AMENDEMENT DE 2006 AU PROTOCOLE DE 1996 À LA CONVENTION DE 1972
SUR LA PRÉVENTION DE LA POLLUTION DES MERS RÉSULTANT
DE L'IMMERSION DE DÉCHETS

AMENDEMENTS VISANT À INCLURE LA SÉQUESTRATION DU CO₂
DANS LES FORMATIONS GÉOLOGIQUES DU SOUS-SOL MARIN
À L'ANNEXE 1 DU PROTOCOLE DE LONDRES

(Résolution LP.1(1))

ПОПРАВКА 2006 ГОДА К ПРОТОКОЛУ 1996 ГОДА К КОНВЕНЦИИ ПО
ПРЕДОТВРАЩЕНИЮ ЗАГРЯЗНЕНИЯ МОРЯ СБРОСАМИ ОТХОДОВ И ДРУГИХ
МАТЕРИАЛОВ 1972 ГОДА

Поправка, касающаяся включения в Приложение 1 к Лондонскому протоколу
вопроса о связывании CO₂ в геологических структурах под морским дном

(Резолюция LP.1(1))

ENMIENDA DE 2006 AL PROTOCOLO DE 1996 RELATIVO AL CONVENIO SOBRE LA
PREVENCIÓN DE LA CONTAMINACIÓN DEL MAR POR VERTIMIENTO
DE DESECHOS Y OTRAS MATERIAS, 1972

ENMIENDA PARA INCLUIR EN EL ANEXO 1 DEL PROTOCOLO DE
LONDRES EL SECUESTRO DE CO₂ EN LAS FORMACIONES
GEOLÓGICAS DEL SUBFONDO MARINO

(Resolución LP.1(1))

第 LP.1(1)号决议

将海床下地质结构中封存二氧化碳纳入 《伦敦议定书》附则 1 的修正案

(2006 年 11 月 2 日通过)

《1972 年防止倾倒废物和其它物质造成海洋污染公约 1996 年议定书》缔约国第一次会议，

忆及《伦敦公约 1996 年议定书》（《伦敦议定书》）的目标包括保护和维持海洋环境以使其免受任何污染源的危害；

对大气中二氧化碳浓度增加而导致的气候变化和海洋酸化对海洋环境的影响**感到严重**关切；

强调需要进一步开发低碳式能源；

考虑到收集和封存二氧化碳是减少大气二氧化碳水平的一系列选项之一；

认识到收集和封存二氧化碳是一个重要的临时办法；

还认识到不应将收集和封存二氧化碳视为其它二氧化碳减排措施的替代办法；

注意到管理此种行动是在《伦敦议定书》的范围内；

还注意到，自通过《伦敦议定书》以来，技术的发展使人们能够收集来自工业和能源相关源头的二氧化碳，将其运输并注入到海床下的地质结构中，使其长期与大气隔离；

进一步注意到本决议仅限于海床下地质结构中封存二氧化碳；

欢迎协商会议关于二氧化碳封存的法律和相关事项会间工作组的工作及其报告 LC/CM-CO2 1/5 号文件中所载的结论；

还欢迎科学组二氧化碳封存技术会间工作组的工作及其报告 LC/SG-CO2 1/7 号文件中所载的结论；

进一步欢迎政府间气候变化委员会的工作，特别是关于碳收集和储存的专门报告；

希望对所收集二氧化碳流在海床下地质结构中封存加以管理，以确保对海洋环境的保护；

还希望根据这些目标更新《伦敦议定书》；

强调本修正案不可被解释为，出于处置其它废物或物质的目的，将处置这些废物或物质合法化；

认识到应尽早制定指导文件，向缔约国通报在长期和短期里以对海洋环境安全的方式在海床下地质结构中封存二氧化碳的办法，而且在完成后，它应成为二氧化碳海床下地质结构中封存规定的一个重要部分。

- 1 按照《伦敦议定书》第 22 条，**通过**本决议附件所载的下列《伦敦议定书》附则 1 修正案；
- 2 **要求**《伦敦议定书》科学组拟定将《伦敦议定书》附则 2 应用于海床下地质结构中封存二氧化碳的具体指南，以供审议，以期在第 2 次缔约国会议上通过，及与《伦敦公约》科学组合作；和
- 3 **请**签发许可证的缔约国，在具体指南完成前，在认识到《伦敦议定书》附则 2 要求的同时，使用有关海床下地质结构中封存二氧化碳的最佳现有指南，以确保对海洋环境的保护。

附 件

《伦敦议定书》附则 1 修正案

1.8 来自二氧化碳收集过程的为作封存的二氧化碳流。

.....

4 第 1.8 款所述二氧化碳流仅在下述情况下才能考虑倾倒：

- .1 在海床下地质结构中处置；和
- .2 二氧化碳占其成份的绝大部分。它们可含有来自源物质和收集与封存过程中的意外缔合物；和
- .3 没有为处置那些废物或其它物质而添加任何废物或其它物质。

在第 3 款中，将“1.7”改为“1.8”以计及新的第 1.8 款。

RESOLUTION LP.1(1)

**ON THE AMENDMENT TO INCLUDE CO₂ SEQUESTRATION IN SUB-SEABED
GEOLOGICAL FORMATIONS IN ANNEX 1 TO THE LONDON PROTOCOL**

(Adopted on 2 November 2006)

THE FIRST MEETING OF CONTRACTING PARTIES TO THE 1996 PROTOCOL TO THE CONVENTION ON THE PREVENTION OF MARINE POLLUTION BY DUMPING OF WASTES AND OTHER MATTER 1972,

RECALLING the objectives of the 1996 Protocol to the London Convention ("London Protocol") that include the protection and preservation of the marine environment from all sources of pollution;

BEING SERIOUSLY CONCERNED by the implications for the marine environment of climate change and ocean acidification due to elevated concentrations of carbon dioxide in the atmosphere;

EMPHASIZING the need to further develop low carbon forms of energy;

CONSIDERING that carbon dioxide capture and sequestration is one of a portfolio of options to reduce levels of atmospheric carbon dioxide;

RECOGNIZING that carbon dioxide capture and sequestration represents an important interim solution;

RECOGNIZING ALSO that carbon dioxide capture and sequestration should not be considered as a substitute to other measures to reduce carbon dioxide emissions;

NOTING that regulating such action is within the scope of the London Protocol;

NOTING ALSO that, since the adoption of the London Protocol, developments in technology have made it possible to capture carbon dioxide from industrial and energy-related sources, transport it and inject it into sub-seabed geological formations for long-term isolation from the atmosphere;

NOTING FURTHER that this resolution is restricted solely to carbon dioxide sequestration in sub-seabed geological formations;

WELCOMING the work of the Consultative Meeting's Intersessional Legal and Related Issues Working Group on CO₂ Sequestration and its conclusions, as set out in its report LC/CM-CO₂ 1/5;

WELCOMING ALSO the work of the Scientific Group's Intersessional Technical Working Group on CO₂ Sequestration and its conclusions, as set out in its report LC/SG-CO₂ 1/7;

WELCOMING FURTHER the work of the Intergovernmental Panel on Climate Change and in particular its Special Report on Carbon Capture and Storage;

DESIRING to regulate the sequestration of captured carbon dioxide streams into sub-seabed geological formations to seek to ensure protection of the marine environment

DESIRING ALSO, to update the London Protocol in light of these objectives;

STRESSING that this amendment may not be interpreted as legitimizing the disposal of any other waste or other matter for the purpose of disposing of those other wastes or other matter;

RECOGNIZING that guidance informing Parties on the means by which sub-seabed geological sequestration of carbon dioxide can be conducted in a manner that is safe for the marine environment, over the long and short term, should be developed as soon as possible, and will, when finalized form an important part of the regulation of sub-seabed geological sequestration of carbon dioxide.

- 1 ADOPTS the following amendment to Annex 1 to the London Protocol, in accordance with Article 22 of the Protocol, as set out in the Annex to this resolution;
- 2 REQUESTS the Scientific Group of the London Protocol to develop specific guidance on the application of Annex 2 to the Protocol to carbon dioxide sequestration in sub-seabed geological formations for consideration, with a view to adopting it, at the 2nd Meeting of Contracting Parties, and to collaborate with the Scientific Group of the London Convention; and
- 3 INVITES Parties that issue permits to use, until specific guidance is completed, the best available guidance relevant to carbon dioxide sequestration in sub-seabed geological formations to ensure the protection of the marine environment, while also recognizing the requirements of Annex 2 to the London Protocol.

ANNEX

AMENDMENT TO ANNEX 1 TO THE LONDON PROTOCOL

- 1.8 Carbon dioxide streams from carbon dioxide capture processes for sequestration.

.....

- 4 Carbon dioxide streams referred to in paragraph 1.8 may only be considered for dumping, if:
- .1 disposal is into a sub-seabed geological formation; and
 - .2 they consist overwhelmingly of carbon dioxide. They may contain incidental associated substances derived from the source material and the capture and sequestration processes used; and
 - .3 no wastes or other matter are added for the purpose of disposing of those wastes or other matter.

In paragraph 3, replace "1.7" with "1.8", to take account of the new subparagraph 1.8.

RÉSOLUTION LP.1(1)

PORTANT ADOPTION DE L'AMENDEMENT VISANT À INCLURE LA SÉQUESTRATION DU CO₂ DANS LES FORMATIONS GÉOLOGIQUES DU SOUS-SOL MARIN À L'ANNEXE 1 DU PROTOCOLE DE LONDRES

(adoptée le 2 novembre 2006)

**LA PREMIÈRE RÉUNION DES PARTIES CONTRACTANTES AU PROTOCOLE DE 1996
À LA CONVENTION DE LONDRES DE 1972 SUR LA PRÉVENTION DE LA POLLUTION
DES MERS RÉSULTANT DE L'IMMERSION DE DÉCHETS,**

RAPPELANT les objectifs du Protocole de 1996 à la Convention de Londres ("Protocole de Londres"), qui visent notamment à protéger et préserver le milieu marin contre toutes les sources de pollution,

GRAVEMENT PRÉOCCUPÉE par les répercussions sur le milieu marin des changements climatiques et de l'acidification des océans, dus aux concentrations élevées de dioxyde de carbone dans l'atmosphère,

SOULIGNANT la nécessité de mettre au point des formes d'énergie à faible émission de carbone,

CONSIDÉRANT que la capture et la séquestration du dioxyde de carbone font partie d'un éventail d'options permettant de réduire les concentrations de dioxyde de carbone dans l'atmosphère,

RECONNAISSANT que la capture et la séquestration du dioxyde de carbone constituent une solution intérimaire importante,

RECONNAISSANT AUSSI que la capture et la séquestration du dioxyde de carbone ne devraient pas être considérés comme remplaçant d'autres mesures visant à réduire les émissions de dioxyde de carbone,

NOTANT que la réglementation de ces mesures relève du champ d'application du Protocole de Londres,

NOTANT ÉGALEMENT que, depuis l'adoption du Protocole de Londres, il est devenu possible, grâce aux innovations technologiques, de capturer le dioxyde de carbone provenant de sources industrielles et énergétiques, de le transporter et de l'injecter dans des formations géologiques du sous-sol marin afin de l'isoler durablement de l'atmosphère,

NOTANT EN OUTRE que la présente résolution s'applique exclusivement à la séquestration du dioxyde de carbone dans les formations géologiques du sous-sol marin,

SE FÉLICITANT des travaux accomplis par le Groupe de travail intersessions de la Réunion consultative (aspects juridiques et questions connexes) sur la séquestration du CO₂, ainsi que de ses conclusions, telles qu'elles figurent dans le rapport LC/CM-CO₂ 1/5,

SE FÉLICITANT ÉGALEMENT des travaux accomplis par le Groupe de travail technique intersessions du Groupe scientifique sur la séquestration du CO₂, ainsi que de ses conclusions, telles qu'elles figurent dans le rapport LC/SG-CO₂ 1/7,

SE FÉLICITANT EN OUTRE des travaux accomplis par le Groupe intergouvernemental d'experts sur les changements climatiques, en particulier de son rapport spécial sur la capture et le stockage du dioxyde de carbone,

DÉSIREUSE de réglementer la séquestration des flux de dioxyde de carbone capturés dans les formations géologiques du sous-sol marin afin de garantir la protection du milieu marin,

DÉSIREUSE ÉGALEMENT d'actualiser le Protocole de Londres compte tenu de ces objectifs,

SOULIGNANT que le présent amendement ne peut pas être interprété comme justifiant l'évacuation d'autres déchets ou matières, aux fins de leur élimination,

RECONNAISSANT qu'il conviendrait d'élaborer dans les meilleurs délais des directives visant à informer les Parties des moyens permettant de procéder à la séquestration du dioxyde de carbone dans les formations géologiques du sous-sol marin d'une manière qui soit sans danger pour le milieu marin, à court et à long terme, et que lorsqu'elles seront mises au point ces directives constitueront un élément important de la réglementation relative à la séquestration du dioxyde de carbone dans les formations géologiques du sous-sol marin,

1. **ADOpte**, conformément à l'article 22 du Protocole de Londres, l'amendement à l'Annexe 1 du Protocole dont le texte figure en annexe à la présente résolution;

2. **PRIE** le Groupe scientifique du Protocole de Londres d'élaborer des directives spécifiques sur l'application de l'Annexe 2 du Protocole à la séquestration du dioxyde de carbone dans les formations géologiques du sous-sol marin, en vue de leur examen et de leur adoption à la deuxième Réunion des Parties contractantes, et de collaborer avec le Groupe scientifique de la Convention de Londres; et

3. **INVITE** les Parties qui délivrent des permis à appliquer, en attendant la mise au point des directives spécifiques, les meilleurs critères disponibles en matière de séquestration du dioxyde de carbone dans les formations géologiques du sous-sol marin afin de garantir la protection du milieu marin, tout en tenant compte des prescriptions de l'Annexe 2 du Protocole de Londres.

ANNEXE

AMENDEMENT À L'ANNEXE 1 DU PROTOCOLE DE LONDRES

"1.8 flux de dioxyde de carbone issus des processus de capture du dioxyde de carbone aux fins de sa séquestration.

.....

4 L'immersion des flux de dioxyde de carbone visés au paragraphe 1.8 ne peut être envisagée que si :

- .1 ces flux sont évacués dans une formation géologique du sous-sol marin; et
- .2 ils sont composés presque exclusivement de dioxyde de carbone. Ils peuvent contenir des substances associées imprévues provenant de la matière d'origine et des processus de capture et de séquestration utilisés; et
- .3 aucun déchet ni autre matière n'est ajouté aux fins de l'évacuation."

Au paragraphe 3, la référence au paragraphe "1.7" est remplacée par "1.8" afin de tenir compte du nouvel alinéa .8 du paragraphe 1.

РЕЗОЛЮЦИЯ LP.1(1)

О ПОПРАВКЕ, КАСАЮЩЕЙСЯ ВКЛЮЧЕНИЯ В ПРИЛОЖЕНИЕ 1 К ЛОНДОНСКОМУ ПРОТОКОЛУ ВОПРОСА О СВЯЗЫВАНИИ CO₂ В ГЕОЛОГИЧЕСКИХ СТРУКТУРАХ ПОД МОРСКИМ ДНОМ

(принята 2 ноября 2006 года)

ПЕРВОЕ СОВЕЩАНИЕ ДОГОВАРИВАЮЩИХСЯ СТОРОН ПРОТОКОЛА 1996 ГОДА К КОНВЕНЦИИ ПО ПРЕДОТВРАЩЕНИЮ ЗАГРЯЗНЕНИЯ МОРЯ СБРОСАМИ ОТХОДОВ И ДРУГИХ МАТЕРИАЛОВ 1972 ГОДА,

ССЫЛАЯСЬ на цели Протокола 1996 года к Лондонской конвенции («Лондонской протокол»), которые включают защиту и сохранение морской среды от загрязнения из всех источников;

БУДУЧИ СЕРЬЕЗНО ОБЕСПОКОЕНО последствиями для морской среды изменения климата и подкисления океана вследствие повышенных концентраций диоксида углерода в атмосфере;

ПОДЧЕРКИВАЯ необходимость дальнейшей разработки низкоуглеродных видов энергии;

СЧИТАЯ, что улавливание и связывание диоксида углерода является одним из ряда вариантов для сокращения уровней атмосферного диоксида углерода;

ПРИЗНАВАЯ, что улавливание и связывание диоксида углерода представляет собой важное временное решение;

ПРИЗНАВАЯ ТАКЖЕ, что улавливание и связывание диоксида углерода не должны рассматриваться в качестве замены других мер по сокращению выбросов диоксида углерода;

ОТМЕЧАЯ, что регулирование таких действий входит в сферу действия Лондонского протокола;

ОТМЕЧАЯ ТАКЖЕ, что со времени принятия Лондонского протокола технические разработки создали возможность улавливания диоксида углерода, происходящего из промышленных и энергетических источников, его перевозки и закачивания в геологические структуры под морским дном в целях длительной изоляции от атмосферы;

ОТМЕЧАЯ ДАЛЕЕ, что настоящая резолюция ограничивается только связыванием диоксида углерода в геологических структурах под морским дном;

ПРИВЕТСТВУЯ работу Межсессионной рабочей группы Консультативного совещания по юридическим и соответствующим вопросам связывания CO₂, а также ее выводы, изложенные в ее докладе LC/CM-CO2 1/5;

ПРИВЕТСТВУЯ ТАКЖЕ работу Межсессионной технической рабочей группы по связыванию CO₂ в рамках Научной группы, а также ее выводы, изложенные в ее докладе LC/SG-CO2 1/7;

ПРИВЕТСТВУЯ ДАЛЕЕ работу Межправительственной группы по изменению климата, и в частности ее специальный доклад по улавливанию и хранению углерода;

ЖЕЛАЯ регулировать связывание уловленных потоков диоксида углерода в геологических структурах под морским дном в стремлении обеспечить защиту морской среды;

ЖЕЛАЯ ТАКЖЕ откорректировать Лондонский протокол в свете этих задач;

ПОДЧЕРКИВАЯ, что настоящая поправка не может интерпретироваться как узаконивающая удаление любых других отходов или других материалов для целей удаления этих других отходов или других материалов;

ПРИЗНАВАЯ, что как можно скорее должны быть разработаны рекомендации, информирующие стороны о средствах, с помощью которых связывание диоксида углерода в геологических структурах под морским дном может осуществляться безопасным для морской среды образом в долгосрочном и краткосрочном плане, и после окончательного оформления они составят важную часть процесса регулирования связывания диоксида углерода в геологических структурах под морским дном.

- 1 ПРИНИМАЕТ следующую поправку к Приложению 1 к Лондонскому протоколу в соответствии со статьей 22 Протокола, изложенную в приложении к настоящей резолюции;
- 2 ПРОСИТ Научную группу в рамках Лондонского протокола разработать конкретные рекомендации по применению Приложения 2 к Протоколу при связывании диоксида углерода в геологических структурах под морским дном для рассмотрения с целью их принятия на 2-м Совещании договаривающихся сторон, а также сотрудничать с Научной группой в рамках Лондонской конвенции; и
- 3 ПРЕДЛАГАЕТ сторонам, которые выдают разрешения, до завершения конкретных рекомендаций использовать наилучшие имеющиеся в распоряжении рекомендации, относящиеся к связыванию диоксида углерода в геологических структурах под морским дном, для обеспечения защиты морской среды, признавая при этом также требования Приложения 2 к Лондонскому протоколу.

ПРИЛОЖЕНИЕ

ПОПРАВКА К ПРИЛОЖЕНИЮ 1 К ЛОНДОНСКОМУ ПРОТОКОЛУ

- 1.8 Потоки диоксида углерода, образующиеся в результате процессов улавливания диоксида углерода для связывания

.....

- 4 Потоки диоксида углерода, упомянутые в пункте 1.8, могут считаться допустимыми для сброса только в том случае, если:

- .1 удаление осуществляется в геологические структуры под морским дном; и
- .2 они состоят всецело из диоксида углерода. Они могут содержать случайные попутные вещества, возникающие из исходных материалов и в результате применяемых процессов улавливания и связывания; и
- .3 не добавляются никакие отходы или другие материалы для целей удаления этих отходов или других материалов.

С учетом нового подпункта 1.8 в пункте 3 «1.7» заменяется на «1.8».

RESOLUCIÓN LP.1(1)

SOBRE LA ENMIENDA PARA INCLUIR EN EL ANEXO 1 DEL PROTOCOLO DE LONDRES EL SECUESTRO DE CO₂ EN LAS FORMACIONES GEOLÓGICAS DEL SUBFONDO MARINO

(Adoptada el 2 de noviembre de 2006)

LA PRIMERA REUNIÓN DE LAS PARTES CONTRATANTES DEL PROTOCOLO DE 1996 RELATIVO AL CONVENIO SOBRE LA PREVENCIÓN DE LA CONTAMINACIÓN DEL MAR POR VERTIMIENTO DE DESECHOS Y OTRAS MATERIAS, 1972

RECORDANDO los objetivos del Protocolo de 1996 relativo al Convenio de Londres ("Protocolo de Londres"), que incluyen proteger y preservar el medio marino de todas las fuentes de contaminación,

GRAVEMENTE PREOCUPADA por las repercusiones que tienen para el medio marino el cambio climático y la acidificación de los océanos debido a las elevadas concentraciones de dióxido de carbono en la atmósfera,

DESTACANDO la necesidad de seguir desarrollando formas de energía con bajo contenido de carbono,

CONSIDERANDO que la captura y secuestro del dióxido de carbono es una de las opciones posibles para reducir los niveles de dióxido de carbono en la atmósfera,

RECONOCIENDO que la captura y secuestro del dióxido de carbono representa una importante solución provisional,

RECONOCIENDO TAMBIÉN que la captura y secuestro del dióxido de carbono no debería considerarse como sustituto de otras medidas para reducir las emisiones de dióxido de carbono,

OBSERVANDO que la reglamentación de dicha medida está dentro del ámbito del Protocolo de Londres,

OBSERVANDO ASIMISMO que, desde la adopción del Protocolo de Londres, los adelantos en la tecnología han permitido capturar el dióxido de carbono procedente de fuentes industriales y relacionadas con la energía, transportarlo e inyectarlo en las formaciones geológicas del subfondo marino para su aislamiento a largo plazo de la atmósfera,

OBSERVANDO ADEMÁS que la presente resolución se limita exclusivamente al secuestro del dióxido de carbono en las formaciones geológicas del subfondo marino,

ACOGIENDO FAVORABLEMENTE la labor del Grupo de trabajo interperiodos de la Reunión consultiva sobre los aspectos jurídicos y cuestiones conexas del secuestro de CO₂ y sus conclusiones, que figuran en el informe LC/CM-CO₂ 1/5,

ACOGIENDO FAVORABLEMENTE TAMBIÉN la labor del Grupo de trabajo técnico interperiodos del Grupo científico sobre el secuestro de CO₂ y sus conclusiones, que se recogen en el informe LC/SG-CO₂ 1/7,

ACOGIENDO FAVORABLEMENTE ADEMÁS la labor del Grupo Intergubernamental de Expertos sobre Cambios Climáticos y, en particular, su informe especial sobre la captura y almacenamiento de carbono,

DESEANDO reglamentar el secuestro en las formaciones geológicas del subfondo marino de los flujos de dióxido de carbono capturados para garantizar la protección del medio marino,

DESEANDO TAMBIÉN actualizar el Protocolo de Londres a la luz de estos objetivos,

SUBRAYANDO que esta enmienda no podrá interpretarse como un modo de legitimar la evacuación de otros desechos u otras materias con el propósito de eliminarlos,

RECONOCIENDO que deberían elaborarse a la mayor brevedad posible orientaciones para informar a las Partes sobre los medios a través de los cuales puede realizarse el secuestro de dióxido de carbono en las formaciones geológicas del subfondo marino de un modo que sea seguro para el medio marino, a corto y largo plazo, y que tales orientaciones, una vez finalizadas, constituirán una parte importante de la reglamentación del secuestro de dióxido de carbono en las formaciones geológicas del subfondo marino,

1 ADOPTA la enmienda al anexo 1 del Protocolo de Londres, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 22 del Protocolo, que figura en el anexo de la presente resolución;

2 PIDE al Grupo científico del Protocolo de Londres que elabore orientaciones específicas sobre la aplicación del anexo 2 del Protocolo al secuestro de dióxido de carbono en las formaciones geológicas del subfondo marino a fin de que la segunda Reunión de las Partes Contratantes las examine con miras a su adopción, y que colabore con el Grupo científico del Convenio de Londres;

3 INVITA a las Partes que expiden permisos a que utilicen, hasta que se elaboren las orientaciones específicas, las mejores orientaciones disponibles sobre el secuestro de dióxido de carbono en las formaciones geológicas del subfondo marino para garantizar la protección del medio marino, al tiempo que reconozcan también las prescripciones del anexo 2 del Protocolo de Londres.

ANEXO

ENMIENDA AL ANEXO 1 DEL PROTOCOLO DE LONDRES

- 1.8 Flujos de dióxido de carbono resultantes de los procesos de captura de dióxido de carbono para su secuestro

.....

- 4 Sólo podrá considerarse el vertimiento de los flujos de dióxido de carbono mencionados en el apartado 1.8 si:
- .1 la evacuación se hace en una formación geológica del subfondo marino;
 - .2 los flujos están constituidos principalmente de dióxido de carbono. Los flujos podrán contener algunas sustancias asociadas secundarias procedentes del material de origen y de los procesos de captura y secuestro utilizados; y
 - .3 no se añaden desechos u otras materias con el propósito de eliminar dichos desechos o materias.

En el apartado 3 se sustituye "1.7" por "1.8" para tener en cuenta el nuevo apartado 1.8.

مرفق

تعديل المرفق 1 لبروتوكول لندن

8.1 تدفقات ثاني أكسيد الكربون الناجمة عن عمليات ضبطه من أجل احتجازه .

.....

4 يجوز اعتبار تدفقات ثاني أكسيد الكربون المشار إليها في الفقرة 8.1 على أنها عمليات قلب في إحدى الحالات التالية فقط :

1. إذا تم التخلص منها في إحدى الطبقات الجيولوجية لقاع البحر ؛
2. إذا كانت تتألف في أكثريتها الساحقة من ثاني أكسيد الكربون . ويمكن أن تتضمن عرضاً مواد مرتبطة بالمادة الأساسية أو مشتقة منها أو من العملية المستخدمة لضبطها واحتجازها ؛
3. لا توجد فضلات أو مواد أخرى مضافة بغرض التخلص من هذه الفضلات أو المواد المواد الأخرى .

وفي الفقرة 3 ، يُستعاض عن الرقم "7.1" بالرقم "8.1" لكي تؤخذ الفقرة الفرعية الجديدة 8.1 بالحسبان .

ورغبةً منه أيضاً في تحديث بروتوكول لندن استناداً إلى هذه الأهداف ؛

وإذ يشدد على أنه لا يجوز تفسير هذا التعديل بوصفه تشريعاً للتخلص من أي نفايات أو مواد أخرى بغرض تصريف تلك النفايات أو المواد الأخرى ؛

وإذ يُقرّ بأن الإرشادات التي تُطلع الأطراف على الوسائل التي يمكن بواسطتها احتجاز ثاني أكسيد الكربون في الطبقات الجيولوجية لقاع البحر بطريقة آمنة للبيئة البحرية على الأمدين القريب والبعيد ينبغي وضعها في أسرع وقت ممكن ، وأنها ستشكّل ، عند إنجازها ، جزءاً مهماً من لوائح احتجاز ثاني أكسيد الكربون في الطبقات الجيولوجية لقاع البحر ؛

1 يعتمد التعديل الوارد أدناه على المرفق 1 لبروتوكول لندن وفقاً للمادة 22 من البروتوكول ، على نحو ما يرد في مرفق هذا القرار ؛

2 يطلب من الفريق العلمي التابع لبروتوكول لندن إعداد إرشادات خاصة بشأن تطبيق المرفق 2 للبروتوكول عن احتجاز ثاني أكسيد الكربون في الطبقات الجيولوجية لقاع البحر للنظر فيها أثناء الاجتماع الثاني للأطراف المتعاقدة من أجل اعتمادها ، وللتعاون مع الفريق العلمي التابع لاتفاقية لندن ؛

3 يدعو الأطراف التي تُصدر أدونات ، وإلى حين إنجاز إرشادات محدّدة ، إلى استخدام أفضل الإرشادات المتوافرة بشأن احتجاز ثاني أكسيد الكربون في الطبقات الجيولوجية لقاع البحر لضمان حماية البيئة البحرية ، والاعتراف في الوقت نفسه بمتطلبات المرفق 2 لبروتوكول لندن .

القرار (1) LP.1

بشأن التعديل لإدراج احتجاز ثاني أكسيد الكربون في الطبقات الجيولوجية لقاع البحر في المرفق 1 لبروتوكول لندن

(المعتمد في 2 تشرين الثاني/نوفمبر 2006)

إن الاجتماع الأول للأطراف المتعاقدة في بروتوكول عام 1996 لاتفاقية منع التلوث البحري الناجم عن قلب النفايات والمواد الأخرى لعام 1972 ،

إذ يشير إلى أهداف بروتوكول اتفاقية لندن لعام 1996 ("بروتوكول لندن") التي تشمل المحافظة على البيئة البحرية وحمايتها من جميع مصادر التلوث البحري ؛

وإذ يشعر بقلق شديد جراء آثار تغير المناخ وارتفاع مستوى حموضة البحار بسبب ارتفاع مستوى تركيز ثاني أكسيد الكربون في الجو على البيئة البحرية ؛

وإذ يشدد على ضرورة إيجاد أنواع جديدة من الطاقة ذات مستويات منخفضة من الكربون ؛

وإذ يرى أن ضبط ثاني أكسيد الكربون واحتجازه يشكل خياراً من ضمن مجموعة خيارات لتقليص مستوى ثاني أكسيد الكربون في الهواء ؛

وإذ يقر بأن ضبط ثاني أكسيد الكربون واحتجازه يمثل حلاً مؤقتاً مهماً ؛

وإذ يقر أيضاً بأنه لا ينبغي اعتبار أن ضبط ثاني أكسيد الكربون واحتجازه يشكل بديلاً من ضرورة اتخاذ تدابير أخرى للحد من مستوى انبعاثات ثاني أكسيد الكربون ؛

وإذ يلاحظ أن تنظيم نشاط من هذا النوع يقع ضمن نطاق بروتوكول لندن ؛

وإذ يلاحظ أيضاً أنه منذ اعتماد بروتوكول لندن سمحت التطورات التكنولوجية بضبط ثاني أكسيد الكربون المنبعث من مصادر صناعية أو تتصل بالطاقة ونقله وحرقه في الطبقات الجيولوجية لقاع البحر بغية عزله عن الجو لأمد طويل ؛

وإذ يلاحظ كذلك أن هذا القرار يقتصر فقط على احتجاز ثاني أكسيد الكربون في الطبقات الجيولوجية لقاع البحر ؛

وإذ يرحب بنتائج الاجتماع التشاوري لفريق العمل بين الدورات لبروتوكول لندن المعني بالجوانب القانونية والمسائل ذات الصلة باحتجاز ثاني أكسيد الكربون ، على نحو ما يرد في تقرير الفريق LC/CM-CO2 1/5 ؛

وإذ يرحب أيضاً بنتائج اجتماع الفريق التقني العامل بين الدورات التابع للفريق العلمي والمعني باحتجاز ثاني أكسيد الكربون ، على نحو ما يرد في تقرير الفريق LC/SG-CO2 1/7 ؛

وإذ يرحب كذلك بأعمال الهيئة المشتركة بين الحكومات المعنية بتغير المناخ ولا سيما تقريرها الخاص عن ضبط الكربون واحتجازه ؛

ورغبةً منه في تنظيم عملية ضبط واحتجاز تدفقات ثاني أكسيد الكربون في الطبقات الجيولوجية لقاع البحر بغية ضمان حماية البيئة البحرية ؛

نسخة صادقة مصدقة من نصّ التعديل لإدراج احتجاز ثاني أكسيد الكربون في الطبقات الجيولوجية لقاع البحر في المرفق 1 لبروتوكول لندن ، الذي اعتمدته الاجتماع الأول للأطراف المتعاقدة في بروتوكول عام 1996 لاتفاقية منع التلوث البحري الناجم عن قلب النفايات والمواد الأخرى لعام 1972، وذلك في 2 تشرين الثاني/نوفمبر 2006 ، ويرد هذا النصّ في مرفق القرار LP.1(1) ، وقد أودع النصّ الأصلي لدى الأمين العام للمنظمة البحرية الدولية .

此件系《1972年防止倾倒废物和其他物质造成海洋污染公约1996年议定书》缔约国第一次会议在2006年11月2日通过并载于第LP.1(1)号决议附件中的《将海床下地质构造中封存二氧化碳纳入伦敦议定书附则1的修正案》之核证无误副本，其原件由国际海事组织秘书长保存。

CERTIFIED TRUE COPY of the text of the amendment to include CO₂ Sequestration in Sub-Seabed Geological Formations in Annex 1 to the London Protocol, adopted by the First Meeting of Contracting Parties to the 1996 Protocol to the Convention on the Prevention of Marine Pollution by Dumping of Wastes and Other Matter 1972, on 2 November 2006 and set out in the annex to resolution LP.1(1), the original text of which is deposited with the Secretary-General of the International Maritime Organization.

COPIE CERTIFIÉE CONFORME du texte de l'amendement visant à inclure la séquestration du CO₂ dans les formations géologiques du sous-sol marin à l'Annexe 1 du Protocole de Londres, adopté le 2 novembre 2006 par la première Réunion des Parties contractantes au Protocole de 1996 à la Convention de Londres de 1972 sur la prévention de la pollution des mers résultant de l'immersion de déchets et figurant à l'annexe de la résolution LP.1(1), dont l'original est déposé auprès du Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale.

ЗАВЕРЕННАЯ КОПИЯ текста поправки, касающейся включения в Приложение 1 к Лондонскому протоколу вопроса о связывании CO₂ в геологических структурах под морским дном, принятой Первым совещанием договаривающихся сторон Протокола 1996 года к Конвенции по предотвращению загрязнения моря сбросами отходов и других материалов 1972 года 2 ноября 2006 года и изложенной в приложении к резолюции LP.1(1), подлинник которой сдан на хранение Генеральному секретарю Международной морской организации.

COPIA AUTÉNTICA CERTIFICADA del texto de la enmienda para incluir en el anexo 1 del Protocolo de Londres el secuestro de CO₂ en las formaciones geológicas del subfondo marino, adoptado el 2 de noviembre de 2006 por la primera Reunión de las Partes Contratantes del Protocolo de 1996 relativo al Convenio sobre la prevención de la contaminación del mar por vertimiento de desechos y otras materias, 1972, e incluido en el anexo de la resolución LP.1(1), y cuyo original ha sido depositado ante el Secretario General de la Organización Marítima Internacional.

عن الأمين العام للمنظمة البحرية الدولية :

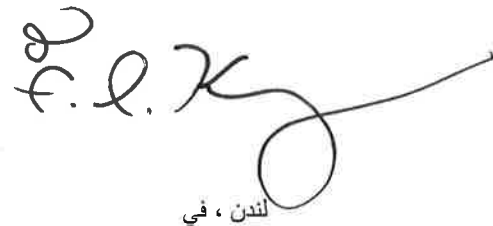
国际海事组织秘书长代表：

For the Secretary-General of the International Maritime Organization:

Pour le Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale :

За Генерального секретаря Международной морской организации:

Por el Secretario General de la Organización Marítima Internacional:



لندن ، في

伦敦，

London,

Londres, le

Лондон,

Londres,

J/10928 (A/C/E/F/R/S)

17 JULY 2014